МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ КР
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ВЫСШАЯ ШКОЛА КОММУНИКАЦИЙ И МЕДИА

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «История литературы стран изучаемого языка»

Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР «Перевод и переводоведение»
направленность «Специальный перевод»

Учебно-методическое пособие для студентов

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы…….....3

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания…….....4

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы…….....…….....6

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности…….....….10

1. Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Перечень формируемых компетенций:
ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.	
Знать:	
Уровень 1	-географию, историю, особенности политической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка;
Уровень 2	роль стран изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уметь:	
Уровень 1	применять знания в области географии, истории, политической, социальной, религиозной и культурной жизни страны изучаемого языка;
Уровень 2	применять знания о роли стран изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Владеть:	
Уровень 1	-навыками применения знаний истории, политической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка в своей профессиональной деятельности;
Уровень 2	-способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка.

Результаты освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

Знать:

- особенности литературного процесса стран изучаемого языка
- текстовый, жанровый, художественный компонент художественного произведения

Уметь:

- применять знания особенностей литературного процесса стран изучаемого языка
- анализировать художественные произведения
- охарактеризовать героев художественного произведения в рамках литературного процесса стран изучаемого языка

Владеть:

- анализа художественного произведения в русле литературного процесса стран изучаемого языка
- систематизации языковых, речевых и других средств (анализ, синтез, отбор, структурирование дискурса)
- навыком самостоятельного анализа и изучения структурно-композиционных и языковых характеристик жанровых разновидностей произведений литературы стран изучаемого языка

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

2.1. Оценивание посещаемости аудиторных занятий

Показатель	Критерий
Посещение аудиторных занятий, предусмотренных расписанием (доля суммарной продолжительности посещенных занятий от общего количества часов контактной работы по дисциплине согласно учебному плану)	более 80 процентов – 10 баллов от 60 до 79 процентов – 8 баллов от 40 до 59 процентов – 6 баллов от 20 до 39 процентов – 4 балла

	менее 20 процентов – 2 балла
Максимальный возможный балл: 10	

2.5. Критерии оценивания контрольного теста

При оценивании контрольного теста стоимость правильного ответа определяется установленным количеством баллов. За каждое правильно выполненное задание дается 1 балл. За неверный ответ или его отсутствие баллы не начисляются.

Показатель	**Критерий**
Правильность выполнения тестовых заданий от общего количества заданий в тесте.	Не менее 90 процентов тестовых заданий – 27-30 баллов От 75 до 89 процентов тестовых заданий От 55 до 74 процентов тестовых заданий Менее 55 процентов тестовых заданий - 0-16 баллов
Итоговая оценка за контрольный тест (определяется в соответствии со шкалой оценивания): оценка "5" оценка "4" оценка "3" оценка "2"	 17 правильных ответов 16-15 правильных ответа 14-13 правильных ответов 12-10 правильных ответов
Максимальный возможный балл: 17	

При оценивании контрольного теста применяется следующая шкала перевода:

оценка "5" соответствует 91% - 100% правильных ответов;
оценка "4" соответствует 75% - 89% правильных ответов;
оценка "3" соответствует 55% - 74% правильных ответов;
оценка "2" соответствует 0% - 54% правильных ответов.

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Преподаватель самостоятельно определяет перечень типовых контрольных заданий, включает типовые контрольные задания в фонд оценочных средств, размещаемый в ЭИОС АлтГУ, ознакомляет обучающихся с ним вначале изучения учебной дисциплины.

Раздел 1. Ренессанс. Развитие драмы в Англии. Вильям Шекспир.

Примерные вопросы теста

1. Ренессанс – период бурного расцвета науки и искусства в ряде стран Европы, когда возникло освобождение мысли и личности. В литературе это привело к новому, часто критическому взгляду на человека и общество. В период позднего Ренессанса в 17 веке в Англии популярным жанром стала драма, в которой нашли отражение проблемы того времени.

1. В чем с вашей точки зрения трагедия Гамлета в одноименной драме В.Шекспира?
   a) Несчастной любовью к Офелии
   b) Замужеством матери
   c) Убийством отца его родным братом
   d) Тем, что он не занял место на троне

2. Как вы прокомментируете судьбу Офелии в драме В.Шекспира «Гамлет».
   a) Неумение сопротивляться обстоятельствам
   b) Жертва придворных интриг
   c) Жертва Гамлета (убил ее отца)
   d) Олицетворение невинности

3. Прошел ли Король Лир в одноименной драме В.Шекспира путь от бездумного властителя до человека осознавшего свои ошибки?
   a) Да
   b) Нет
   c) Не до конца осознал свои ошибки
   d) Ему было не до осознания своих ошибок

4. Были ли верные друзья у короля Лира?
   a) Нет
   b) Шут и Кент
   c) Не знаю
   d) У власти друзей не бывает, бывают только подданные.

5. Сонет – итальянская строгая форма стихотворения в 14 строк с особой схемой рифмования абба – абба –ввг-дгд. Традиционный стихотворный размер ямб. Сохранена ли эта стихотворная форма в 66 сонете В.Шекспира?
   a) Да
   b) Нет
   c) Не знаю
   d) Изменена на 4-4-4-2

3.2 Вопросы для проверки уровня обученности ЗНАТЬ:

Раздел 1. Ренессанс. Развитие драмы в Англии. В. Шекспир.

Раздел 2. Романтизм. Творчество Джорджа Байрона.

Отражение обстановке в Европе в поэме Д.Байрона «Паломничество Чайльд-Гарольда».

Раздел 3. Критический реализм в литературе XX века.

1. Роман Ч.Диккенса «Домби и сын».

1. Роман Д.Голсуорси «Собственник» - хроника жизни английской буржуазии конца XIX – начала XX века.

2.«Американская трагедия» Т.Драйзера – панорама американской жизни.

Раздел 4 . Модернизм в литературе и искусстве XX века

1. Поток сознания. Роман Д.Джойса «Улисс».

2.Парадокс как отражение эстетических воззрений в романе О.Уайльда «Портрет Дориана Грея»

Раздел 5. Сатира.

1. Картина американской действительности в романе Марка Твена «Приключения Гекльберри Финна».

2.Драмы Бернарда Шоу: «Дома вдовца», «Профессия Миссис Уоррен», «Пигмалион».

3.3. Примерный перечень заданий для проверки уровня обученности УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ:

1. Дайте определение термина Ренессанс
2. Дайте определение термину Романтизм. Опишите творчество Джорджа Байрона.
3. Охарактеризуйте отражение обстановки в Европе в поэме Д.Байрона «Паломничество Чайльд-Гарольда.
4. Дайте анализ главного персонажа в романе Ч.Диккенса «Домби и сын».
5. Охарактеризуйте Домби как представителя класса буржуазии.

3.4 Задания для самостоятельной работы

1. Тема жажды власти в трагедиях Шекспира «Гамлет», «Король Лир», «Макбет».
2. Сонеты Шекспира
3. Определение понятия Романтизм.
4.Отражение обстановки в Европе в романе в стихах «Дон Жуан».
5.Критический реализм
6. Критика социальной системы в произведениях Чарльза Диккенса «Домби и сын».
7.Роман Д.Голсуорси «Собственник» - хроника жизни английской буржуазии конца начала XX века [4, 169-171].

8. «Американская трагедия» Т.Драйзера - панорама американской жизни [4, 446-456].

Темы эссе

1. Критика социальной системы в произведениях Чарльза Диккенса «Домби и сын».
2. Роман Д.Голсуорси «Собственник» - хроника жизни английской буржуазии конца начала XX века
3. Прием потока сознания как способ характеристики персонажей в романе Д.Джойса «Улисс»

Темы презентаций

1. Бернард Шоу и Марк Твен как выдающиеся сатирики.
2. Тема социального неравенства в пьесе Б.Шоу «Пигмалион».
3. Картина американской действительности в романе Марка Твена «Приключения Гекльберри Финна».

Технологическая карта дисциплины
Курс – 4, семестр – 8, ЗЕ – 2, отчестность - экзамен

Название модулей дисциплины согласно РПД	Контроль	Форма контроля	зачетный минимум	зачетный максимум	график контроля
Модуль 1					
Модуль 1 Ренессанс В. Шекспир. "Гамлет", "Король Лир"	Текущий контроль	Текущий контроль	8	13	29
	Рубежный контроль	эссе	6	10	

Модуль 2					
Модуль 2 Романтизм. Д. Байрон "Паломничество Чайльд Гарольда"	Текущий контроль	Текущий контроль	7	13	33
	Рубежный контроль	тест	6	10	
ВСЕГО за семестр			40	70	
Промежуточный контроль (Экзамен)			20	30	
Семестровый рейтинг по дисциплине			60	100	

4. Методические указания студентам по освоению дисциплины «Культура стран изучаемого языка»

ТЕСТ

Тесты составлены с учетом лекционных материалов по каждой теме дисциплины. Тестовые задания сгруппированы в два блока, согласно двум основным разделам программы дисциплины.

Цель тестов: проверка усвоения теоретического материала дисциплины (содержания и объема общих и специальных понятий, терминологии, факторов и механизмов), а также развития учебных умений и навыков.

Тесты составлены из следующих форм тестовых заданий:

1. Закрытые задания с выбором одного правильного ответа (один вопрос и четыре варианта ответов, из которых необходимо выбрать один). Цель – проверка знаний фактического материала.
2. Закрытые задания с с выбором всех правильных ответов (предлагается несколько вариантов ответа, в числе которых может быть несколько правильных). Студент должен выбрать все правильные ответы.
3. Открытые задания со свободно конструируемым ответом (готовые ответы не даются, их должен получить сам тестируемый). Такая форма позволяют студентам продемонстрировать свои способности, выразить мысли, стимулирует к учебе.

На выполнения всего теста дается строго определенное время: на решение индивидуального теста, состоящего из 17 заданий отводится 40 мин. Тест считается успешно выполненным в том случае, если он оценивается в 7 и более баллов (по 1 баллу за каждый верный ответ на закрытые задания, максимум 5 баллов за полный ответ на открытые задания).

Тест выполняется на индивидуальных бланках, выдаваемых преподавателем, и сдается ему на проверку. После проверки теста оглашается ее результат (в графике контрольных мероприятий). Если тест не зачтен, то студент должен заново повторить раздел дисциплины. После этого преподаватель проверяет понимание и усвоение материала, предлагая студенту найти ошибки в ответах. Если все ошибки будут найдены и исправлены, то выставляется оценка «зачтено».

ЭССЕ

Эссе - самостоятельная творческая письменная работа, по форме эссе обычно представляет собой рассуждение – размышление (реже рассуждение – объяснение), поэтому в нём используются вопросно-ответная форма изложения, вопросительные предложения, ряды

однородных членов, вводные слова, параллельный способ связи предложений в тексте.

Особенности эссе: - наличие конкретной темы или вопроса; - личностный характер восприятия проблемы и её осмысления; - небольшой объём; - свободная композиция; - непринуждённость повествования; - внутреннее смысловое единство; - афористичность, эмоциональность речи [1].

Цель эссе состоит в развитии навыков самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. Писать эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные категории анализа, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать понятия соответствующими примерами, аргументировать свои выводы; овладеть научным стилем речи.

ПРЕЗЕНТАЦИЯ

Мультимедийные презентации - это вид самостоятельной работы студентов по созданию наглядных информационных пособий, выполненных с помощью мультимедийной компьютерной программы PowerPoint. Этот вид работы требует координации навыков студента по сбору, систематизации, переработке информации, оформления ее в виде подборки материалов, кратко отражающих основные вопросы изучаемой темы, в электронном виде. То есть создание материалов презентаций расширяет методы и средства обработки и представления учебной информации, формирует у студентов навыки работы на компьютере.

Материалы-презентации готовятся студентом в виде слайдов с использованием программы MicrosoftPowerPoint.

Требование к студентам по подготовке презентации и ее защите на занятиях в виде доклада.

1. Тема презентации выбирается студентом из предложенного списка ФОС и должна быть согласованна с преподавателем и соответствовать теме занятия.

2. Этапы подготовки презентации

Составление плана презентации (постановка задачи; цели данной работы)

Продумывание каждого слайда, при этом важно ответить на вопросы:

- как идея этого слайда раскрывает основную идею всей презентации?
- что будет на слайде?
- что будет говориться?
- как будет сделан переход к следующему слайду?

3. Изготовление презентации с помощью MSPowerPoint:

- Имеет смысл быть аккуратным. Неряшливо сделанные слайды (разнобой в шрифтах и отступах, опечатки, орфографические ошибки) оказывают негативное влияние на общее впечатление о презентации.
- Титульный слайд необходим, чтобы представить аудитории Вас и тему Вашего доклада.
- Количество слайдов зависит от темы презентации, но не должно быть слишком большим или слишком маленьким.
- Оптимальное число строк на слайде — от 6 до 11.
- Распространенная ошибка — читать слайд дословно. Лучше всего, если на слайде будет написаны ключевые слова, факты, цитаты и т.д., а словами будет рассказываться их содержательный смысл. Информация на слайде может быть более формальной и строго изложенной, чем в речи.
- Оптимальная скорость переключения — один слайд за 1–2 минуты.
- В презентации можно использовать картинки, графики, таблицы и т.д. Можно использовать эффекты анимации. Однако необходимо избегать разнобоя в анимации и перебора в эффектах. Так как это отвлекает слушателя от содержания презентации. Презентация должна быть

информативной, а картинки и анимационные эффекты должны способствовать лучшему усвоению информации.

- В коротком выступлении нельзя повторять одну и ту же мысль, пусть даже другими словами — время дорого.

-Последний слайд должен содержать указание на источники информации, использованной в презентации.

4. Студент обязан подготовить и выступить с докладом в строго отведенное время преподавателем, и в срок.

5. Инструкция докладчикам.

- сообщать новую информацию;
- использовать технические средства;
- знать и хорошо ориентироваться в теме всей презентации;
- уметь дискутировать и быстро отвечать на вопросы;
- четко выполнять установленный регламент: докладчик - 10 мин.; дискуссия - 5 мин.;

Необходимо помнить, что выступление состоит из трех частей: вступление, основная часть и заключение.

Вступление помогает обеспечить успех выступления по любой тематике. Вступление должно содержать:

- название презентации;
- сообщение основной идеи;
- современную оценку предмета изложения;
- краткое перечисление рассматриваемых вопросов;
- живую интересную форму изложения;

Основная часть, в которой выступающий должен глубоко раскрыть суть затронутой темы, обычно строится по принципу отчета. Задача основной части - представить достаточно данных для того, чтобы слушатели и заинтересовались темой и захотели ознакомиться с материалами. При этом ло-

гическая структура теоретического блока не должны даваться без наглядных пособий, аудио - визуальных и визуальных материалов.

Заключение - это ясное четкое обобщение и краткие выводы, которых всегда ждут слушатели.